

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 1er juin 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

- a) Protocole portant modification de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer du 10 octobre 1957;
- b) Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968,

faits à Bruxelles le 21 décembre 1979", a donné le 7 juillet 1982 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1ste juni 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

- a) Protocol houdende wijziging van het Internationaal Verdrag nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaren van zeeschepen van 10 oktober 1957;
- b) Protocol houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968,

opgemaakt te Brussel op 21 december 1979", heeft de 7e juli 1982 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet l'approbation de deux Protocoles, le premier portant modification de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer du 10 octobre 1957, le second portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968.

Ce projet de loi est accompagné de deux exposés des motifs, chacun de ceux-ci étant conçu comme étant destiné à commenter des projets de loi séparés.

Il conviendrait de fusionner ces deux exposés des motifs.

- - - - -

Het ontwerp strekt tot goedkeuring van twee Protocollen, het eerste houdende wijziging van het Internationaal Verdrag nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaren van zeeschepen van 10 oktober 1957, het tweede houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968.

Bij het ontwerp van wet gaan twee memories van toelichting die ieder opgevat zijn alsof ze bestemd waren om commentaar bij afzonderlijke wetsontwerpen te verstrekken.

Die twee memories van toelichting behoren ineen te worden gewerkt.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU,
de Heren :

Ch. HUBERLANT,
P. KNAEPEN,

R. PIRSON,

F. RIGAUX,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version
française et la version néerlan-
daise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par
M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H. P.
TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

H. ROUSSEAU.